

# Reiseführerin in die Welt der Worte

Die Ferienzeit beginnt. Eine Zeit, in der Erholungssuchende die Musse für sich entdecken – dies meist in einem fremden Land, wie zum Beispiel Italien. «Buongiorno, come va?» ist dort zu hören. «Bene, grazie e Lei?» lautet eine der möglichen Antworten. Wer die Sprache (noch) nicht kennt, kann sie in Winterthur entdecken und zwar bei und mit der Winterthurerin Sonja Bettera Brussolo.

**Winterthur:** Bei Sonja Bettera Brussolo lernen Kinder, Grossväter und Businessfrauen die italienische Sprache. Die Interessierten erfahren, dass Italienisch die Sprache der Gefühle ist. Auch erleben sie bei und mit Lehrerin die schöne Melodie der lateinischen Sprache. Seit über zehn Jahren unterrichtet la Signora Bettera Brussolo – sie ist gelernte Übersetzerin und Ausbilderin – in der Region Winterthur. Die heute 42-jährige Frau ist in Uster als Seconda aufgewachsen und für die Liebe nach Winterthur gezogen. Heute wohnt sie in Wülflingen.

## Mix für verschiedene Lerntypen

«Eine Sprache lernen ist eine sehr individuelle Angelegenheit. Jeder lernt auf seine Weise, in seinem Tempo.» Bei Brussolo lernen Jung und Alt die Sprache während Privatlektionen oder in Gruppen. «Für mich ist wichtig, dass die Atmosphäre in der Gruppe und im Raum stimmig ist.» Die Wülflingerin kann sich gut erinnern, wie sie sich als kleines Mädchen an



Sonja Bettera Brussolo weiss aus eigener Erfahrung, was beim Erlernen einer Sprache besonders wichtig ist. Bild: bhu.

die deutsche Sprache herangetastet hat. Beim Eintritt in den Kindergarten besass sie noch keinen grossen Wortschatz. Sie wuchs bis zu diesem Zeitpunkt mehrheitlich in der Welt der italienischen Wörter auf. «Nach und nach lernte ich Deutsch. Ich fand schon als kleines Kind dieses Lernen sehr spannend und spürte, wie sich mir eine neue Welt öffnete.»

Heute kennt sich die wortgewandte Frau in der deutschen und in der italienischen Sprache sehr gut aus. «Meist denke ich in Italienisch. Das ist und bleibt meine Muttersprache.» Diese Muttersprache liebt Sonja Bettera Brussolo und exakt diese Liebe und Zuneigung möchte sie ihren Lernenden vermitteln. Dies in einem guten Mix von möglichen Lernformen. In ihren Lektionen wird gelesen, gesprochen, gespielt, gehört. Für jeden Lerntyp ist etwas dabei. Jede Stunde wird von der Lehrerin gut vorbereitet. Sie möchte ihre Schülerinnen und Schüler in ihrem Unterfangen voranbringen und ihnen helfen, ihre Lernziele zu erreichen. «Es geschieht aber immer wieder, dass die Lektionen sich anders als geplant entwickeln. Die Lernenden haben andere Fragestellungen, Bedürfnisse. Auf diese Anliegen gehe ich natürlich ein.»

## 20 Minuten am Tag

In der Sprachschule von Signora Bettera Brussolo erhält jeder die Chance, die nicht ganz so einfache italienische Sprache zu erlernen. Befindet sich eine Person in einer zu schnell vorangehenden Gruppe, kann sie in eine andere wechseln oder

erhält von ihrer Lehrerin Privatunterricht. «Ich gebe den Klassen je nach Lernwillen Hausaufgaben.» Diese, so empfiehlt sie, sind auf die Woche aufzuteilen. Es ist besser, sich jeden Tag zwanzig Minuten mit der Sprache zu beschäftigen als nur einmal in der Woche zwei Stunden lang. Den Lernenden rät sie auch fernzusehen, Radio und Lieder zu hören, Zeitschriften und Bücher zu lesen. Wer Schwierigkeiten mit dem Lernen einer Sprache hat, soll sich von dem Wunsch, die Sprache zu beherrschen, nicht abhalten lassen. «Das Erlernen einer Sprache im Erwachsenenalter hat viel mit dem Verhalten in der Kindheit zu tun. Wer die Sprechhemmungen überwindet und sich der Anziehungskraft der Sprache hingibt, erlebt plötzlich einen Zeitpunkt, wo sich der Knoten und somit eine schöne Kommunikationswelt öffnet.» Für Menschen, die intensiv dranbleiben möchten, bietet Sonja Bettera Brussolo diesen Sommer erstmals Sommer-Intensivkurse an und wird zukünftig mit interessierten Gruppen nach Italien oder ins Tessin reisen. *Brigitt Hunziker*

**Weitere Informationen:**  
www.italiano-bella-lingua.ch

## die 10 wichtigsten sätze für die ferienzeit in italien:

- Buongiorno, sono Carla Rossi, e Lei come si chiama?** (Guten Tag, ich heisse Carla Rossi, und wie heissen Sie?)
- Anch'io mi chiamo Carla...** **Carla Meier. Piacere.** (Ich heisse auch Carla... Carla Meier. Angenehm.)
- Sono svizzera e abito a Winterthur, e Lei di dov'è?** (Ich bin Schweizerin und lebe in Winterthur, und woher kommen Sie?)
- Sono italiana, di Milano.** (Ich bin Italienerin und komme aus Mailand.)
- Scusi, dov'è l'albergo la Girandola?** **Qui vicino?** (Entschuldigen Sie, wo ist das Hotel la Girandola? Hier in der Nähe?)

- Buona sera, vorrei prenotare un tavolo per quattro persone.** (Guten Abend, ich möchte gerne einen Tisch für vier Personen reservieren.)
- Scusi, vorrei ordinare, per favore.** (Entschuldigen Sie, ich möchte bestellen, bitte.)
- Vorrei pagare, per favore. Quant'è?** (Ich möchte bezahlen, bitte. Wie viel kostet es?)
- Come scusi? Non capisco.** (Wie bitte? Ich verstehe nicht.)
- Grazie mille, buona giornata e alla prossima volta.** (Vielen Dank, einen schönen Tag und bis zum nächsten Mal.)

## Kinder sammeln für Schulen in Afrika

**Winterthur:** Die diesjährige Projektwoche der Privatschule Morgentau steht unter dem Motto «Wir engagieren uns für andere». Schüler backten Brote und Guetzli, um diese heute Dienstag, 10. Juli, in der Marktgasse vor Möbel Pfister zu verkaufen. Damit wird das Projekt «Schulen für Afrika» von Unicef und der Nelson-Mandela-Stiftung unterstützt. Mit dem Erlös werden Schulen renoviert oder neugebaut sowie Unterrichtsmaterial gekauft. *red.*

## Radweg bewilligt

**Illnau/Gutenswil:** Entlang der Winterthurerstrasse zwischen dem Ortsausgang Illnau und Gutenwil, Gemeinde Volketswil, gibt es noch keinen Radweg. Diese rund zwei Kilometer lange Lücke im Radwegnetz soll nun geschlossen werden. Dazu hat der Regierungsrat einen Betrag von 3,3 Millionen Franken bewilligt. Das Projekt des Tiefbauamts, das in Zusammenarbeit mit der Stadt Illnau-Effretikon und der Gemeinde Volketswil erarbeitet wurde, sieht die Erstellung eines Radwegs von rund zwei Kilometern Länge auf der östlichen Seite der Uster-/Winterthurerstrasse vor. Der Stadtrat von Illnau-Effretikon und der Gemeinderat Volketswil haben dem Projekt bereits zugestimmt. Nun hat der Regierungsrat einen Betrag von 3,3 Millionen Franken bewilligt. Das Tiefbauamt beginnt mit den Bauarbeiten voraussichtlich im Frühling 2013. *red.*

## homöopathie im alltag: bienen, wespen und andere insekten

von Ruth Hunziker

«Autsch!» und schon ist es passiert: Klein Ida, einmal mehr barfuss unterwegs, ist auf eine Biene getreten. Der Stachel steckt noch in ihrem Fuss. Schreiend humpelt sie zu ihrer Mutter.

### Was tun Sie bei einem Bienenstich?

► Entfernen Sie raschmöglichst den Stachel. Achten Sie darauf, dass sie den Stachel unterhalb der Giftblase zu fassen bekommen. Drücken Sie nämlich bei der Stachelentnahme auf die Blase, gelangt alles Gift in die Einstichstelle. Am besten eignet sich für die Entnahme eine Pinzette.

► Zuckerwürfel auf einer Seite leicht nass machen. Trockene Seite auf die Einstichstelle legen. Durch die Ausbreitung der Flüssigkeit wird das Gift



aus der Einstichstelle gesogen.

► Zwiebel halbieren und mindestens zehn Minuten auf die Einstichstelle drücken. Enzyme der Zwiebel neutralisieren das Gift. Gleichzeitig wirkt die Zwiebel desinfizierend und kühlend.

- Körperteil möglichst ruhig stellen.
- Bei allergischer Reaktion (rasche Ausbreitung der Rötung, Atemnot, Übelkeit, Erbrechen, Schwindel, kalter Schweiß, Herzrasen, Kreislaufbeschwerden) sollten Sie, falls in Griffnähe, Apis mellifica verabreichen und sich sofort an einen Arzt wenden.

### Apis mellifica, das am häufigsten indizierte Mittel bei Insektenstichen

Das homöopathische Mittel Apis mellifica wird aus einer ganzen Honigbiene hergestellt. Eine Arbeiterinnenbiene wird für zwei Wochen in Alkohol eingelegt. Anschliessend wird die Flüssigkeit filtriert. Aus dem Filtrat wird durch Verdünnung und Verschüttelung die homöopathische Arznei hergestellt.

### Was muss der Gestochene für Symptome zeigen, damit Apis mellifica indiziert ist?

- teigige Schwellung
- leichte Rötung der Haut: «rosarot»
- Juckreiz
- Die Schmerzen sind brennend und stechend
- Der Gestochene will an der betroffenen Stelle nicht berührt werden.
- Kalte Anwendungen, Kühle allgemein verbessert den Zustand.
- Der Betroffene ist unruhig, ängstlich, weinerlich und will nicht allein sein.

Bei Insektenstichen hilft Apis am häufigsten, aber nicht immer. Auch andere homöopathische Mittel können angezeigt

sein, wie beispielsweise Vespa crabro, Ledum palustre oder Acidum carboolicum.

### Dosierung und Anwendung

Apis ist nicht nur bei Bienenstichen, sondern bei allen möglichen Insektenstichen (Wespen, Hornissen, Bremsen, Hummeln usw.) indiziert, wenn die Symptome stimmen. Sehr wertvoll ist Apis bei allergischen Reaktionen auf Insektenstiche. Personen mit Insektenstichallergien sollten daher Apis immer in Griffnähe haben.

Wird Apis sofort nach dem Stich eingenommen, vermindert es die Schmerzen und die Schwellung. Bei allergischer Reaktion oder übermässiger Schwellung

sollte Apis in der Potenz C200 angewendet werden, ansonsten ist C30 die passende Potenz. Erfahrungen aus der Praxis haben gezeigt, dass Apis nicht zu früh und nicht zu häufig (maximal zweimal) wiederholt werden darf. Nach erfolgreicher Behandlung mit Apis sollten Sie den betroffenen Körperteil trotzdem noch schonen, sonst kann es zu einem Rückfall kommen.

**Weitere Tipps** zum Thema Insektenstiche unter [www.am-puls.ch](http://www.am-puls.ch)

**Ruth Hunziker** (47) ist dipl. Homöopathin hfnh SHI. Eigene Praxis in Winterthur und Andelfingen. Zudem: Biologiestudium an der Universität Zürich mit Abschluss an der philosophischen Fakultät II als dipl. Botanikerin. Kontakt: Telefon 052 203 52 52 und [info@am-puls.ch](mailto:info@am-puls.ch)



Ein Bienenstich muss raschmöglichst entfernt werden. Bild: w.r. wagner/pixelio

## kostprobe



Wirt Remo Büchler empfiehlt:

## Pochierter weisser Pflirsich mit Mascarpone-Schaum

### ■ Zutaten:

- 6 weisse Pflirsiche
- 5 dl Moscato
- 1 EL Zitronensaft
- 125 g Zucker
- 1 Prise Vanillezucker
- ½ Vanilleschote
- 3 Beutel Hagenbuttentee

### Mascarpone-Schaum:

- 2 Eigelb
- 60 g Puderzucker
- 250 g Mascarpone
- ½ Vanilleschote (Mark)
- 2 Eiweiss (steif geschlagen)

### ■ Zubereitung:

**Pflirsiche:**  
Haut kreuzweise einschneiden und Früchte in siedendes Wasser tauchen. Pflirsiche mit kaltem Wasser abschrecken, schälen und entsteinen. Restliche Zutaten aufkochen. Pflirsiche dazugeben und 15 bis 20 Minuten unter dem Siedepunkt ziehen lassen. Im Sud abkühlen lassen.

**Mascarpone-Schaum:**  
Eigelb und Puderzucker schaumig schlagen. Mascarpone und Vanillemark dazurühren. Eischnee darunterheben. 2–3 Stunden kühl stellen.

Pflirsiche aus dem Sud heben und in Fächer schneiden. Sud absieben, auf die Hälfte reduzieren lassen. Mascarpone-Schaum im einem tiefen Teller anrichten. Pflirsichfächer drauflegen mit der Sudreduktion leicht umgiessen. Mit frischen Himbeeren und einem Pfefferminzweig garnieren.

### Gasthof Traube

Unterdorf 9, 8421 Dättlikon  
Montag und Dienstag Ruhetag  
Mittwoch bis Samstag: von 9 bis 23.30 Uhr  
und am Sonntag von 10 bis 22 Uhr